

Blanc, A.-C., Gagnon, R. & Colognesi, S. *Des dispositifs pour penser l'articulation entre le dire et l'écrire*. Colloque "L'école primaire au 21ème siècle" (Université de Cergy-Paris, du 12/10/2021 au 14/10/2021).

22/10/2021

SYMPOSIUM :  
DISPOSITIFS ET OUTILS ET D'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS À L'ÉCOLE PRIMAIRE : QUELLE MISE EN SCÈNE  
POUR QUELLE EFFICACITÉ ?

hep/ haute école pédagogique vaud  
UCLouvain

**Des dispositifs pour  
penser l'articulation  
entre le dire et l'écrire**

COLLOQUE : « L'ÉCOLE PRIMAIRE AU 21E SIÈCLE »  
12 OCTOBRE 2021  
CERGY-PONTOISE

Anne-Claire Blanc (UCL - HEP Vaud)  
Roxane Gagnon (HEP Vaud)  
Stéphane Colognesi (UCL)

1

Visées de la présentation

Présenter un projet de thèse démarré cette année et intitulé:

*Les effets d'un enseignement articulé de l'oral et de l'écrit sur les compétences en écriture des élèves au début du primaire*

2

### Plan de la présentation

1. Définir les concepts: oral et écrit en milieu scolaire
2. Installer la problématique
3. Présenter le projet de thèse : objectifs et études prévues
4. Amener un questionnement pour le symposium

3

### Plan de la présentation

1. Définir les concepts: oral et écrit en milieu scolaire
2. Installer la problématique
3. Présenter le projet de thèse : objectifs et études prévues
4. Amener un questionnement pour le symposium

4

## Ce qu'on entend par oral

- Des situations dans lesquelles on travaille sur le **parler** et l'**écouter** à l'école. (Schneuwly, 2017)
- En contexte scolaire, l'oral peut intervenir dans **différents types de situations scolaires**:

situations  
ordinaires      modalités  
pédagogiques

médium

outil au  
service des apprentissages

oral réflexif

un travail spécifique proposé  
aux élèves

objet  
d'enseignement/apprentissage

Plane, 2015; Wiertz et al. 2021

6

## L'oral au 1<sup>er</sup> cycle: quels apprentissages?

Dans le *Plan d'études romand* (CIIP, 2010):

**L1 13-14 – Comprendre et produire des textes oraux d'usage familial et scolaire...**

les apprentissages  
communs à tous les genres  
de textes sociaux publics

L'élève:

- ose s'exprimer devant la classe
- participe à des conversations

Les apprentissages propres au texte qui  
raconte et qui relate

**En compréhension, l'élève:**

- comprend une histoire et la reformule
- distingue univers de fiction et univers vraisemblable
- identifie schéma narratif et ordre des événements
- s'aide des unités de la langue pour comprendre

**En production, l'élève:**

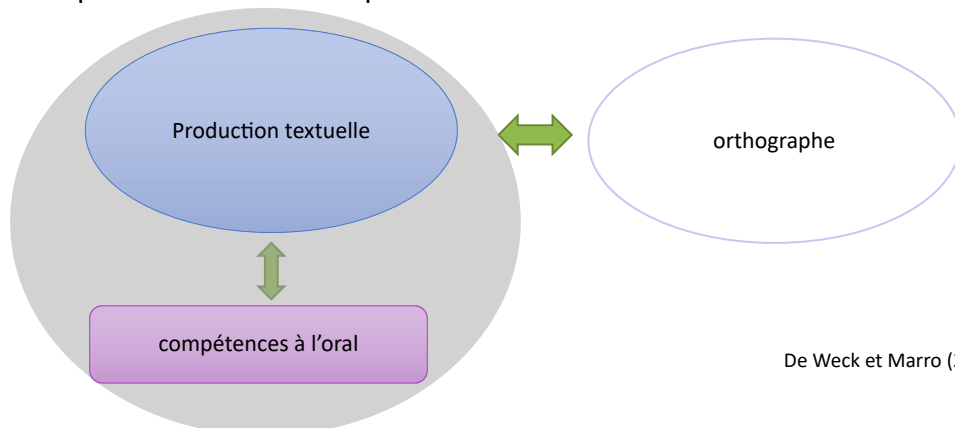
- apprend à créer des **histoires** selon un ordre chronologique
- participe à des conversations à partir de **situations vécues** et produit des récits à partir de celles-ci

Gagnon, Hauser, Guillemin & Bourdages, 2021

7

## Ce qu'on entend par écrit

- L'écriture est un phénomène **complexe, multidimensionnel, diversifié**. (Reuter, 1996)
- La compétence scripturale est un ensemble de **savoirs, savoirs-faire et de représentations** (discours sur l'écrit). (Dabène, 1991)
- La production écrite comprend **2 dimensions**:



De Weck et Marro (2010)

8

## L'écrit en 4<sup>e</sup> primaire : quels apprentissages?

Dans le *Plan d'études romand* (CIIP, 2010):

### Apprentissages fondamentaux

Maîtrise progressive du principe alphabétique, des dimensions de l'écrit, de la situation de communication et des régularités de la langue

Maîtrise d'outils pour l'écriture

Production textuelle: les situations de dictée à l'adulte font place progressivement à une production textuelle autonome

**L1 11-12 – Lire et écrire des textes d'usage familial et scolaire et s'approprier le système de la langue écrite...**

Les apprentissages propres au texte qui raconte ou qui relate



L'élève :

- Rédige en groupe ou individuellement un texte narratif pour un destinataire
- Utilise de **verbes** au présent ou à l'imparfait à l'aide de références
- Utilise quelques **organisateurs temporels**
- Distingue les différentes **parties d'un texte**

9

## Plan de la présentation

1. Définir les concepts: oral et écrit en milieu scolaire
2. Installer la problématique
3. Présenter le projet de thèse : objectifs et études prévues
4. Amener un questionnement pour le symposium

10

## Problématique (1)

### Enjeux et importance d'appuyer le travail de l'oral dans les classes

- Les **contours** relatifs à la définition de l'oral et à son enseignement sont encore à **clarifier** (Dolz & Schneuwly, 2009 ; Gagnon, De Pietro & Fisher, 2017).
- «... difficulté sur le terrain à saisir un objet volatil, qui constitue pourtant **l'essentiel des échanges dans la classe.**» (Rehm, 2020 : 164-165)
- Le **Savoir Parler** n'est pas mis suffisamment à l'honneur dans les classes (Colognesi & Deschepper, 2019 ; Péroz, 2010)
- La mobilisation de l'oral dans une visée transversale l'empêcherait à priori d'être **objet d'enseignement à part entière** (Dolz & Schneuwly, 2009).
- Quelle articulation/tension entre oral comme activité de communication intégrée et objectivation des composantes de l'oral **dans le but d'un enseignement explicite?** (Dupont, 2021)

11

## Problématique (1)

### Enjeux et importance d'appuyer le travail de l'oral dans les classes

- Rôle essentiel joué par les compétences orales **dans la réussite scolaire** (Florin, 1991 ; Goigoux, 2015 ; Simard et al., 2019)
- Enseigner l'oral participe à lutter contre l'échec scolaire et l'exclusion sociale (Nonnon, 2000 ; Le Cunff & Jourdain, 2008)

12

## Problématique (2)

### Enjeux et importance d'un travail articulé de l'oral et de l'écrit

- Oral et écrit sont majoritairement travaillés **séparément**.
- Pour les enseignant·e·s, un enseignement-apprentissage de l'oral doit être pertinent au regard de la **priorité qui doit être accordée à l'écrit**
- **Allier écrit et oral** permettra de revaloriser les deux et donner du sens au travail de l'oral.  
(Colognesi & Deschepper, 2018 et 2021)
- « ...il importe de passer d'une **logique** de juxtaposition à une logique d'articulation, c'est-à-dire de s'interroger sur la façon dont oral et écrit s'opposent, se complètent, se font écho ou sont **une ressource l'un pour l'autre** ». (Rehm, 2020 : 154)

13

## Problématique (2)

### Enjeux et importance d'un travail articulé de l'oral et de l'écrit

- L'opposition dichotomique entre l'oral et l'écrit repose sur la dévalorisation de l'oral par rapport à l'écrit. «Il faut penser l'oral et l'écrit comme **deux faces d'un même objet**, ou deux modalités d'usage de la même langue.» (Delcambre, 2011 : 11)
- Oral comme levier pour l'apprentissage de la **lecture et de l'écriture**. (Bianco, 2015 ; Colognesi et Descheppers, 2019b)
- Pour que la relation oral/écrit cesse d'apparaître comme une opposition réductrice, une approche par les genres ouvre de nouvelles perspectives. «**De nombreux genres peuvent se rencontrer aussi bien à l'oral qu'à l'écrit** et ils partagent alors une grande partie du matériau linguistique requis.» (Cappeau, 2017:31)

14

## Problématique (3)

### Enjeux et importance d'un travail sur le récit

- Le **récit est partout**: à l'oral, à l'écrit, dans d'innombrables genres (la fable, le conte, la légende, le fait divers, le tableau peint, ...), dans tous les temps, dans tous les lieux, dans toutes les sociétés (Barthes, 1981)
- La **narration** regroupe plusieurs genres de textes/ discours: la séquence narrative, la description d'actions chronologiques (récits), le récit d'expérience personnelle ou récit de **vie**. (de Weck et Marro, 2010 : 230-231)

15

### Problématique (3)

#### Enjeux et importance d'un travail sur le récit

- Les compétences en narration et donc la capacité à construire un récit jouent un rôle clé dans le **développement du langage** (Bruner, 1983)
- En ce qui concerne le lien oral-écrit, « les discours oraux sont des révélateurs de fonctionnements plus généraux du discours [...] et **s'intéresser à la narration orale peut aider à éclairer l'approche des narrations écrites** » (Nonnon, 2000 : 26)
- À travers la narration orale et l'utilisation du **langage d'évocation** « Les enfants forgent des compétences cruciales pour leurs futures activités de production écrite » (Cèbe et Goigoux, 2017 : 7)

16

### Problématique (4)

#### Enjeux et importance de la production de récits oraux et écrits à l'âge charnière de 7-8 ans

- L'enfant de 8 ans peut parler de plusieurs séquences d'actions de manière simultanée, ce qui implique de **savoir conserver une action en mémoire** puis d'y revenir. (Sutton-Smith, 1975)
- L'enfant parvient progressivement à intégrer les régularités de la superstructure du récit par **l'exposition régulière aux textes narratifs écrits**. (Varnhagen *et al.*, 1994; Cain, 1996)
- 2 **procédés linguistiques** typiques deviennent possibles : l'utilisation de référents et l'utilisation de connecteurs. (Fayol, 2002)
- Les compétences en compréhension et production se complexifient. L'élève **prend en charge intégralement** sa production écrite. (Auvergne *et al.*, 2001)

17

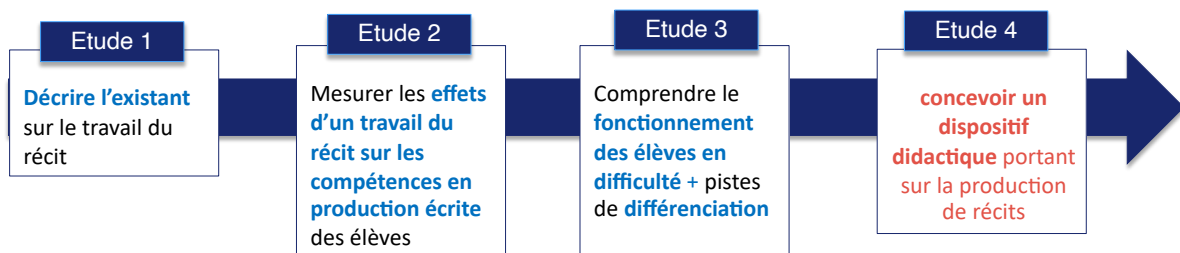
## Plan de la présentation

1. Définir les concepts: oral et écrit en milieu scolaire
2. Installer la problématique
3. Présenter le projet de thèse : objectifs et études prévues
4. Amener un questionnement pour le symposium

18

## Projet de recherche

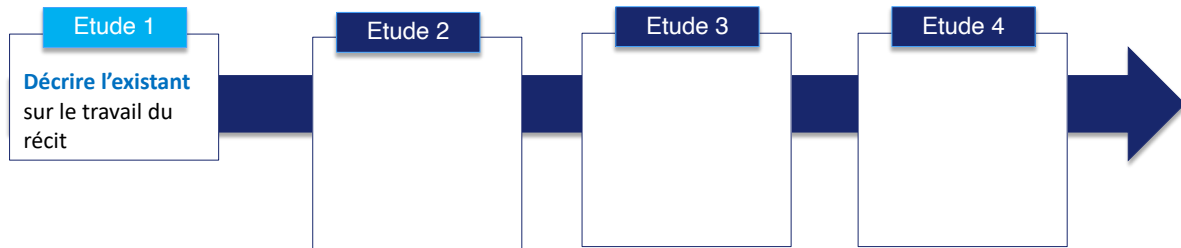
Quels effets des dispositifs didactiques d'enseignement du narrer ont-ils sur la production écrite de récits d'élèves de 7-8 ans ?



20

## Projet de recherche

Quels effets des dispositifs didactiques d'enseignement du narrer ont-ils sur la production écrite de récits d'élèves de 7-8 ans ?

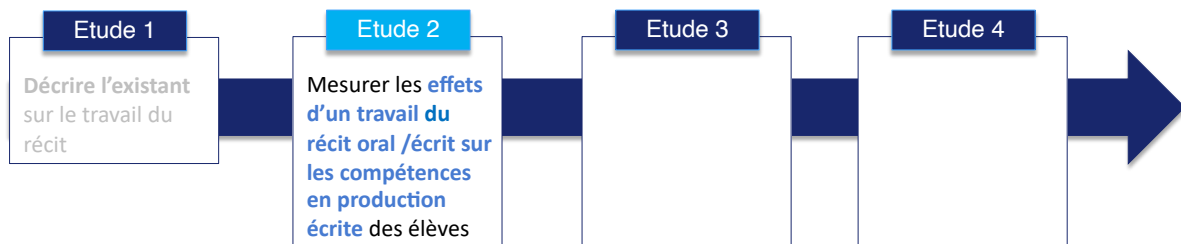


- revue de la littérature sur les connaissances existantes afin de caractériser les genres du récit à l'oral et du récit à l'écrit à partir de corpus existants (pour l'oral: de Weck & Rosat, 2003; Tervagne et Vanesse, 2008 ; Gagnon, Bourdages & Pippus, à paraître; pour l'écrit: Barthes, 1981; Fayol, 1985; oral et écrit comme un continuum de genres : Biber 1988 ; Bilger & Blanche-Benveniste 1999, Nonnon, 2000; de Weck & Marro, 2010).
- choix des instruments de mesure sur la base de la littérature (Godard, 1994 ; Griffin et al., 2004 ; Gagnon et al., 2018)
- développement de l'étude 2
- enquête sur les pratiques ordinaires

22

## Projet de recherche

Quels effets des dispositifs didactiques d'enseignement du narrer ont-ils sur la production écrite de récits d'élèves de 7-8 ans ?



### 3 conditions testées:

**Condition 1** Mobilisation du récit en situations ordinaires (groupe contrôle)

**Condition 2** Enseignement de la production d'un récit selon 1 seule forme orale/écrite :

2a: uniquement le récit oral

2b: uniquement le récit écrit

**Condition 3** Enseignement de la production d'un récit oral et écrit

24

## Projet de recherche

### Etude 2: Quels outils, activités, matériel existant ?

#### Condition 1 Mobilisation du récit en situations ordinaires

- Le quoi de neuf?
- Le conseil de classe
- Le rappel de récit
- ...

#### Condition 2 Enseignement de la production d'un récit selon 1 seule forme orale/écrite :

##### 2a: uniquement le récit oral

- Je raconte un souvenir de vacances (à partir de Bonnet et al., 2003)
- Le récit de vie (à partir de Dolz & Schneuvly 2009)

##### 2b: uniquement le récit écrit

- Je raconte (j'écris) un souvenir de vacances (à partir de Bonnet et al., 2003)

#### Condition 3 Enseignement de la production d'un récit oral et écrit

- Je relate oralement et j'écris un souvenir de vacances

25

## Projet de recherche

### Quel statut pour l'oral?

#### Condition 1 Mobilisation du récit en situations ordinaires

médium

oral réflexif

#### Condition 2 Enseignement de la production d'un récit selon 1 seule forme oral/écrite :

##### 2a: uniquement le récit oral

##### 2b: uniquement le récit écrit

médium

oral réflexif

objet d'enseignement/apprentissage

#### Condition 3 Enseignement de la production d'un récit oral et écrit

médium

oral réflexif

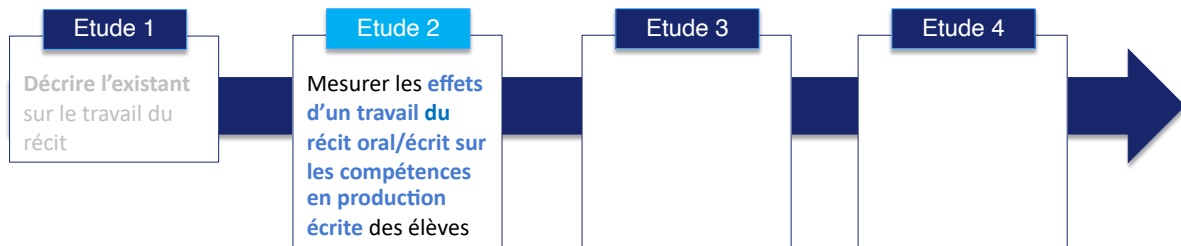
objet d'enseignement/apprentissage

**Pré et post-test:**  
**tâche d'écriture d'un récit**

27

## Projet de recherche

Quels effets des dispositifs didactiques d'enseignement du narrer ont-ils sur la production écrite de récits d'élèves de 7-8 ans ?



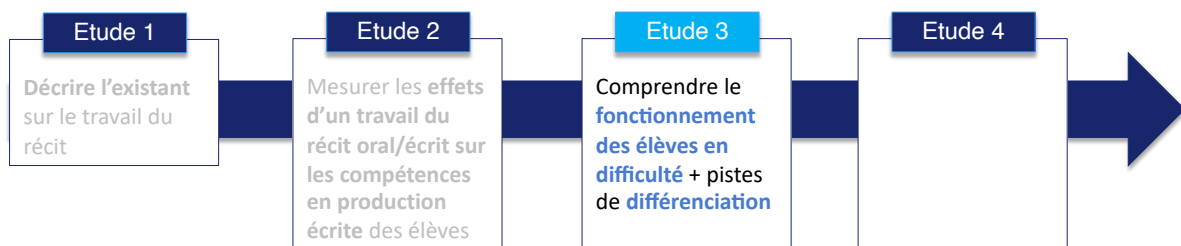
### Méthodologie quantitative quasi expérimentale

- pré et post tests : tâche d'écriture d'un récit
- échantillon:
- N d'élèves : 8x25 élèves
- N d'enseignant-e-s : 8

28

## Projet de recherche

Quels effets des dispositifs didactiques d'enseignement du narrer ont-ils sur la production écrite de récits d'élèves de 7-8 ans ?



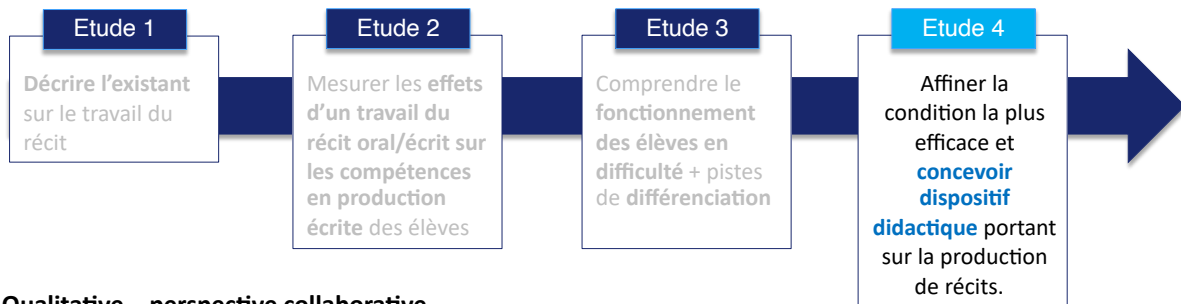
### Qualitative :

- analyse des résultats en production orale et écrite de 8 élèves en difficulté
- transcription et analyse d'entretiens métacognitifs de ces élèves
- développement d'éléments de différenciation

30

## Projet de recherche

Quels effets des dispositifs didactiques d'enseignement du narrer ont-ils sur la production écrite de récits d'élèves de 7-8 ans ?



### Qualitative – perspective collaborative

- entretiens avec enseignant-e-s ayant participé aux études 2 et 3
- réécriture du dispositif en fonction des échanges et des résultats des études 2 et 3 afin de concevoir une séquence didactique
- mise en œuvre de la séquence

32

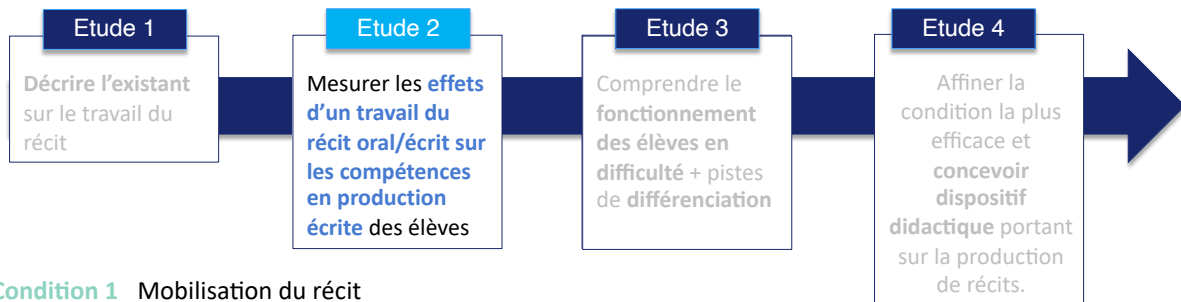
## Plan de la présentation

1. Définir les concepts: oral et écrit en milieu scolaire
2. Installer la problématique
3. Présenter le projet de thèse : objectifs et études prévues
4. Amener un questionnaire pour le symposium

33

## Projet de recherche

Quels effets des dispositifs didactiques d'enseignement du narrer ont-ils sur la production écrite de récits d'élèves de 7-8 ans ?



**Condition 1** Mobilisation du récit

**Condition 2** Enseignement de la production d'un récit selon 1 seule forme oral/écrit :

2a: uniquement le récit oral

2b: uniquement le récit écrit

**Condition 3** Enseignement de la production d'un récit oral et écrit

34

## Question posée dans le cadre du symposium

Quelle(s) articulation(s) entre dispositif pédagogique et dispositif didactique portant sur des pratiques langagières ?

➤ Le condition 1, plus pédagogique, permettra de mettre en évidence des pratiques ordinaires de narration des élèves.

➤ Les conditions 2 et 3, où l'oral est un objet d'enseignement / apprentissage, nous permettront d'expérimenter des dispositifs didactiques d'enseignement autonome du récit et de mesurer leur impact sur les compétences en production écrites des élèves.

35

## Questions en perspective :

### Quelles caractéristiques des dispositifs?

- Quel(s) outil (s) mobiliser, élaborer, co-constituer pour aborder un enjeu de savoir de la discipline français ?
- Quelles activités? Quels enchaînements d'activités?
- Quelles sont les caractéristiques des dispositifs qui favorisent une articulation entre travail de l'oral et travail de l'écrit?

### Pour quels effets sur les récits des élèves?

- Dans quelle mesure peut-on appréhender l'efficacité du dispositif ?
- Quels critères retenir relevant des deux types (oral/écrit) de textes ?
- Quels sont les attendus pour la production de récits en CE1/4H?

36

## Bibliographie

- Auvergne, M., Jaquier, M.-C., Lathion, F., Richoz, C., Rouèche, A. & Saada-Robert, M. (2011). *Dire écrire lire au cycle 1 de l'école romande*. Martigny : CIIP.
- Barthes, R. (1981). *L'analyse structurale du récit*. Paris: Editions du Seuil.
- Bianco, M. (2015). *Du langage oral à la compréhension de l'écrit*. Presses universitaires de Grenoble.
- Bonnet, C.-L., Borgeaud, I., Piguët, A.-M. & Wirthner, V. (2003). *Je raconte un souvenir de vacances*. Lausanne: HEP Vaud.
- Bruner, J.S. (1983). *Le développement de l'enfant : Savoir faire, savoir dire*. Paris : Presses Universitaires de France.
- Cain, K. (1996). Story knowledge and comprehension skill, in C. Comolli and J. Oakhill (Eds), *Reading comprehension difficulties* (p. 67-192), Mahwah, NJ, Erlbaum.
- Cappeau Paul, « Questions sur l'oral : médium, syntaxe, genre », *Le français*
- Cèbe & Goigoux (2017). Narramus. Paris : Retz.
- Colognesi, S., & Deschepper, C. (2019). Les pratiques déclarées de l'enseignement de l'oral au primaire. Qu'en est-il en Belgique francophone ? *Language and Literacy*, 21(1), 1-18.
- Colognesi, S., and C. Deschepper. 2018. "Blablabla. Ou développer des habiletés d'écoute et de prise de parole à partir d'un album jeunesse." [Blah, Blah, Blah. Or Develop Listening and Speaking Skills from a Children's Book.] In Pleins Feux sur les Albums, edited by I. Montesinos-Gelet, 125-150. Montréal: CDFDF.
- Dabène Michel. Un modèle didactique de la compétence scripturale. In: Repères, recherches en didactique du français langue maternelle, n°4, 1991. *Savoir écrire, évaluer, réécrire en classe*. 9-22
- Delcambre, I. (2011). Comment penser les relations oral/écrit dans un cadre scolaire ? *Recherches*, 54, Oral, écrit, 1.
- De Pietro, J.-F., Fisher, C., & Gagnon, R. *L'oral aujourd'hui : perspectives didactiques*. Namur : Presses universitaires de Namur, pp. 315-323.
- Dolz, J., Noverraz, M. & Schneuwly, B. (2001). *S'exprimer en français. Séquences didactiques pour l'oral et l'écrit*. Bruxelles : De Boeck.
- Dolz, J., & Schneuwly, B. (2009). *Pour un enseignement de l'oral. Initiation aux genres formels à l'école*. Paris : ESF.
- Dupont, P. (2021). *L'enseignement de l'oral en contexte francophone : pratiques et outils de formation*. Presses Universitaires Du Midi.
- Fayol, M. (1985). *Le récit et sa construction*. Neuchâtel, Paris, Delachaux & Niestlé.
- Fayol, M. (dir.) (2002). *Production du langage. Traité des sciences cognitives*.
- Florin, A., (1991). *Pratiques du langage à l'école maternelle et prédiction de la réussite scolaire*. Paris : Presses universitaires de France.
- Gagnon, G., Bourdages, R., Frossard, D. & Panchout-Dubois, M. (2018). Conter à l'oral au primaire : mesure de quelques effets d'un outil d'aide à la structuration du récit : les cartes à raconter. *6<sup>e</sup> Congrès mondial de linguistique française*, 46.
- Gagnon, R., Hauser, S., Guillemin, S., & Bourdages, R. (2021). L'enseignement de l'oral au primaire en Suisse romande et en Suisse alémanique. *Revue internationale d'éducation de Sèvres*, (86), 139-149.
- Gagnon, Bourdages & Pippus, à paraître
- Godard, L. (1994). Le développement de discours narratifs d'élèves du primaire. *Revue québécoise de linguistique*, 23(2), 73-100.
- Goigoux, R. (dir.) (2015). Lire et écrire : Etude de l'influence des pratiques d'enseignement de la lecture et de l'écriture sur la qualité des premiers apprentissages. Retrieved from <http://ife.ens-lyon.fr/ife/recherche/lire-eccrire/rapport/rapport-lire-et-eccrire>
- Griffin, T. M., Hemphill, L., Camp, L., & Wolf, D. P. (2004). Oral Discourse in the Preschool Years and Later Literacy Skills. *First Language*, 24(2), 123-147.
- Le Cunff, C. & Jourdain, P. (2008). *Enseigner l'oral à l'école primaire*. Paris : Hachette Education.

37

## Bibliographie

- Nonnon, E. (2000). Ce que le récit oral peut nous dire sur le récit écrit. *Repères, recherches en didactique du français langue maternelle*, 21, 23-52.
- *Plan d'études romand* (2010). Neuchâtel : CILP. Consulté le 8 septembre 2021 <https://www.plandetudes.ch/per>
- Péroz, P. (2018). *Pédagogie de l'écoute*. Vanves : Hachette Éducation.
- Plane, S. (2015). Pourquoi l'oral doit-il être enseigné? Retrieved from: <https://www.cahiers-pedagogiques.com/pourquoi-l-oral-doit-il-etre-enseigne/>
- Rehm, C. (2020). Oral/écrit : (dis)continuités. In: Blanc, A.-C. & Capt, V. (Ed.). *La tête et le texte: Formation initiale des enseignants primaires en didactique de la lecture et de l'écriture* (pp.149-166). Berne: Peter Lang.
- Reuter Y. (1996). *Enseigner et apprendre à écrire. Construire une didactique de l'écriture*. Paris: E.S.F.. Tradition et changements.
- Schneuwly, B. (2017). « Postface ». In : De Pietro, J.-F., Fisher, C., & Gagnon, R. (dirs). *L'oral aujourd'hui : perspectives didactiques*. Namur : Presses universitaires de Namur, 315-323.
- Simard, C., Dufays, J.-L., Dolz-Mestre, J. & Garcia-Debanc, C. (2019, 2<sup>e</sup> éd.). *Didactique du français langue première*. Bruxelles : De Boeck, 2010.
- Sutton-smith, B. (1975) «Developmental structures in fantasy narratives», communication présentée au congrès annuel de l'American Psychological Association, Chicago.
- Tervagne, S. & Vanesse, M. (2013). *Le récit à l'école maternelle*. Bruxelles: De Boeck.
- Varnhagen, C. K., Morrison, F. J. et Everall, R. (1994), Aging and schooling effects in story recall and story production, *Developmental Psychology*, 30,969-979.
- De Weck, G. & Rosat, M.-C. (2003). *Troubles dysphasiques*. Paris: Masson.
- De Weck, G et Marro, P. (2010). *Les troubles du langage chez l'enfant*. Issy-les-Moulineaux: Elsevier-Masson.
- Wiertz, C. Van Mosnenck, S., Galand, B. & Colognesi, S. (2021, soumis). *Évaluer l'oral quand on est enseignant ou chercheur : Points de discussion et prises de décision dans la co-construction d'une grille critériée*. Mesure et Evaluation en éducation.